rotel

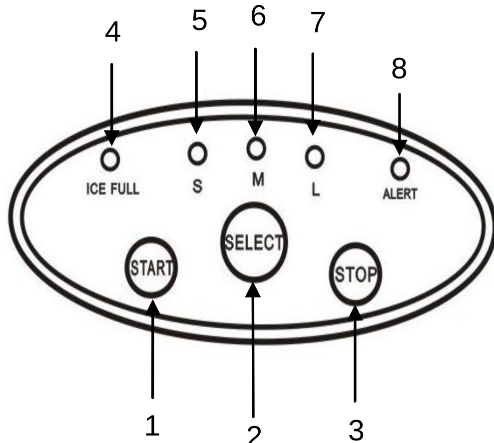
# Bedienungsanleitung
# Mode d'emploi
# Istruzioni per l'uso




## Eiswürfelmaschine
## Machine à glaçons
## Macchina per cubetti di ghiaccio

**Typ U 99.01CH**

1 Start-Taste
2 Auswahl-Taste
3 Stop-Taste
4 Anzeige = Voller Eisbehälter
5 S = Kleine Eiswürfel
6 M = Mittlere Eiswürfel
7 L = Grosse Eiswürfel
8 Anzeige = kein Wasser




1 Bouton de mise en marche START
2 Bouton de sélection
3 Bouton d'arrêt STOP
4 Voyant = récipient de glace plein
5 S = Petits glaçons
6 M = moyens glaçons
7 L = grands glaçons
8 Voyant = plus d'eau

1 Tasto di avvio
2 Tasto di selezione
3 Tasto di stop
4 Segnalazione = contenitore del ghiaccio pieno
5 S = piccoli cubetti di ghiaccio
6 M = cubetti di ghiaccio medi
7 L = grandi cubetti di ghiaccio
8 Segnalazione = niente acqua

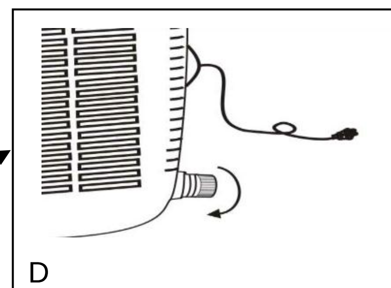
---

A Auffangbehälter / Wasserbehälter
B Deckel
C Eisschaufel
D Wasserablass-Schraube

A Récipient collecteur / réservoir d'eau
B Couvercle
C Pelle à glace
D Robinet d'écoulement

A Contenitore di raccolta / Contenitore dell'acqua
B Coperchio
C Paletta per il ghiaccio
D Vite di scarico acqua




---

| Technische Daten | Spécifications techniques | Dati tecnici | |
|---|---|---|---|
| Auswurfmengen / 24 Std. | Capacité de production / 24 h | Quantità prodotta / 24 ore. | 12-15 kg |
| Eiswürfelgrössen | Taille des glaçons | Grandezza cubetti | S/M/L |
| Eisvorrat Gramm | Stock de glace en grammes | Riserva di ghiaccio in grammi | 600 |
| Inhalt Wassertank Liter | Volume du réservoir d'eau en litres | Capacità serbatoio dell'acqua in litri | 2 |
| Masse BxTxH in cm | Dimensions La x Lo x H en cm | Dimensioni LxPxA in cm | 34x41x36.5 |
| Gewicht | Poids | Peso | 15 kg |

# BEDIENUNGSANLEITUNG Deutsch

**Inbetriebnahme des Gerätes**

- Neigen Sie das Gerät während dem Transport nicht weiter als 45°.
- Tragen Sie das Gerät nicht kopfüber.
- Bevor Sie die Eiswürfelmaschine nach Anlieferung oder Transport in Betrieb nehmen, bitte **UNBEDINGT beachten**, dass das **Gerät mindestens 2 Stunden waagrecht aufgestellt** sein muss.

**Sicherheitshinweise**

- Zum Reinigen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen.
- **Das Gerät dar nur im Haushalt verwendet werden und ist nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.**
- Benutzen Sie kein Verlängerungskabel.
- Ziehen Sie nicht direkt am Kabel, wenn Sie den Stecker vom Netz trennen.
- Gerät nie unbeaufsichtigt angeschlossen lassen.
- Das Gerät muss unbedingt waagerecht stehen.
- Gerät nie ins Wasser tauchen, sondern nur mit einem feuchten Lappen abwischen.
- Personen, einschliesslich Kinder, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ihrer Unerfahrenheit oder Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen, dürfen das Gerät nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.
- Betreiben Sie die Eiswürfelmaschine nicht in der Nähe von einem Ofen, Heizkörper oder anderen Wärmequellen. Stellen Sie sicher, dass das Gerät mind. 15 cm freien Platz nach allen Seiten hat.
- Wenn die Maschine aus einem Grund wie z.B. Wassermangel, zu viel Eis etc. stoppt, warten Sie 3 Minuten, bevor Sie das Gerät wieder in Betrieb nehmen.

**ACHTUNG VERBRENNUNGSGEFAHR:**

Während dem Betrieb kann das Gerät am Kompressor eine Temperatur bis zu 70°C-90°C erreichen.

**Bedienung**

- Öffnen Sie den Deckel (B) und heben Sie den Auffangbehälter (A) heraus. Füllen Sie den Wasservorratsbehälter bis zur Maximum-Anzeige mit Wasser. Achtung, nur Trinkwasser benutzen.
- Wählen Sie die gewünschte Eiswürfelgrösse mit der Auswahl-Taste (2) für klein S, mittel M, oder gross L (5/6/7). Die Einstellung bleibt, bis sie wieder geändert wird oder das Gerät vom Strom genommen wird. Grundeinstellung ist die mittlere Grösse. **ACHTUNG:** wenn die Raumtemperatur niedriger als 15°C ist, wählen Sie die kleinen Eiswürfelgrössen (S), weil sich das Eis bei diesen Temperaturen ausdehnen kann und somit zusammenklebt. Bei Raumtemperatur über 30°C, wird die Einstellung (L) empfohlen.
- Um mit dem Herstellungsprozess zu beginnen, drücken Sie die Start-Taste (1).
- Wenn Sie die Eisproduktion beenden wollen, drücken Sie die Stop-Taste (3) und lassen Sie das Wasser im Wasservorrat-Behälter ab (C).
- Wegen des schnellen Einfrierens können die Eiswürfel „bewölkt“ aussehen. Das ist aufgrund von eingefangener Luft im Wasser. Dies beeinflusst weder Qualität noch Geschmack des Eises.
- Wenn das Zeichen Wasser (8) leuchtet, füllen Sie bitte den Wasservorrat-Behälter bis zum maximalen Füllstand auf. Drücken Sie die Stop-Taste und danach die Start-Taste, um das Gerät wieder neu zu starten.
- Leuchtet das Zeichen Eis (4), so ist der Auffang-Behälter (A) mit Eiswürfeln gefüllt und muss geleert werden. Drücken Sie danach zuerst die Stop-Taste und dann die Start-Taste um den Prozess wieder zu starten.

**Reinigung / Pflege**

- Zum Reinigen des Gerätes immer den Netzstecker ziehen.
- Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät von Zeit zu Zeit auch innen reinigen.
  Entfernen Sie die Eiswürfel. Zum Reinigen der Innen- und Aussenfläche benutzen Sie eine verdünnte Lösung

aus Wasser und Essig. Verwenden Sie KEINE Chemikalien, Säuren, Benzin oder Öl.
- Das Wasser im Wasservorrats-Behälter sollte mindestens alle 24 Stunden gewechselt werden.
- Wenn Sie die Eiswürfelmaschine für längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie das überflüssige Wasser über die Ablassschraube (D) abfliessen.

**Fehlermeldungen**
- Wenn ein Stromausfall auftritt, oder die Stop-Taste während eines Eiszubereitungszyklus betätigt wurde, können sich kleine Eisspäne bilden, die in der automatischen Schaufel einen Stau verursachen können. Wenn dies auftritt, das Gerät ausschalten und das Eis durch drücken der Schaufel entfernen.

**Entsorgung**
Für eine sachgerechte Entsorgung ist die Eiswürfelmaschine dem Fachhändler, der Servicestelle oder der Firma Rotel AG zurückzugeben.

| **Problem** | **Mögliche Ursache** | **Lösungsmöglichkeit** |
|---|---|---|
| Wasserstandsanzeige (8) blinkt | Kein Wasser | Stop (3) drücken, Wasser nachfüllen, 3 Minuten warten, Start (1) drücken. |
| Keine Leuchtanzeige ist an | kein Strom | Stromverbindung herstellen |
| Eiswürfel sind zu groß, kleben zusammen | Wassertemperatur oder Umgebungstemperatur zu gering | Kleinere Eiswürfelgrösse wählen (5/6/7) |
| Leuchtanzeige von Eis (4) und Wasser (8) leuchten gleichzeitig | Wasserbehälter ist durch Eiswürfel blockiert | Ziehen Sie den Stecker und entnehmen Sie die Eiswürfel unter der Schaufel. Stecken Sie den Stecker wieder ein und drücken auf Start (1). 2 Minuten später beginnt das Gerät wieder automatisch. |

---

## MODE D'EMPLOI — Français

**Mise en service de l'appareil**
- N'inclinez pas l'appareil de plus de 45° durant le transport.
- Ne portez pas l'appareil à l'envers
- Avant de mettre l'appareil en service après livraison ou transport, veuillez **absolument tenir compte** du fait que **l'appareil doit avoir été posé droit au moins pendant 2 heures.**

**Consignes de sécurité**
- Débranchez la fiche secteur pour le nettoyage de l'appareil.
- **Cet appareil peut être utilisé seulement dans des applications domestiques et n'est pas destinée à un usage industriel.**
- N'utilisez pas de câble de rallonge.
- Ne débranchez la fiche secteur du réseau en tirant sur le câble.
- Ne jamais laisser l'appareil branché sans surveillance.
- L'appareil doit absolument être posé droit.
- Ne jamais plonger l'appareil dans de l'eau, mais l'essuyer avec un chiffon humide.
- Les enfants et les personnes qui, en raison d'une incapacité physique, sensorielle ou psychique ou par inexpérience ou méconnaissance, ne seraient pas en mesure de se servir de l'appareil en toute sécurité ne

doivent pas l'utiliser sans la surveillance ou les instructions d'une personne responsable.

- Ne pas mettre en marche la machine à glaçons à proximité d'un four, d'un chauffage ou de toute autre source de chaleur. Assurez-vous que l'appareil dispose d'un espace libre de 15 cm sur tous ses côtés.
- Lorsque la machine s'arrête pour une raison quelconque, par exemple manque d'eau, trop de glaçons, etc. attendez 3 minutes avant de remettre l'appareil en service.

**ATTENTION RISQUE DE BRÛLURES:**

En service, l'appareil peut atteindre des températures jusqu'à 70°C-90°C à l'endroit du compresseur.

**Utilisation**

- Ouvrez le couvercle (B) et sortez le récipient collecteur (A). Remplissez d'eau le réservoir jusqu'au niveau maximum indiqué. Attention, n'utiliser que de l'eau potable.
- Sélectionnez la taille de glaçons souhaitée avec le bouton de sélection (2) avec S pour petit, M pour moyen et L pour grand (5/6/7). Le réglage reste le même tant qu'on ne le change pas et que l'appareil n'est pas mis hors tension. Le réglage par défaut est la taille moyenne.
  ATTENTION: si la température ambiante est inférieure à 15°C, choisissez la petite taille de glaçons, car la glace a tendance à se dilater à ces températures et les glaçons peuvent coller ensemble. À des températures ambiantes de plus de 30°C, le réglage (L) est recommandé.
- Pour lancer le processus de fabrication, pressez sur le bouton de mise en marche (1).
- Si vous souhaitez arrêter la fabrication de glaçons, pressez sur la touche d'arrêt (3) et laissez s'écouler l'eau dans le réservoir (C)
- Si la prise est rapide, les glaçons peuvent avoir un aspect voilé en raison de l'air emprisonné dans l'eau. Cela n'altère en rien la qualité ni le goût des glaçons.
- Lorsque le voyant Eau (8) s'allume, veuillez remplir le réservoir d'eau jusqu'au niveau maximum de remplissage. Pressez sur le bouton d'arrêt STOP et ensuite sur le bouton de mise en marche START, pour réinitialiser la mise en marche de l'appareil.
- Si le voyant Glace (4) s'allume, le récipient collecteur (A) est rempli de glaçons et doit être vidé. Pressez ensuite sur le bouton d'arrêt STOP puis sur le bouton de mise en marche START pour relancer les opérations.

**Nettoyage / entretien**

- Toujours débrancher la fiche secteur pour le nettoyage de l'appareil.
- Veuillez à nettoyer de temps en temps l'intérieur de l'appareil. Enlevez les glaçons. Pour le nettoyage des surfaces intérieures et extérieures, utilisez une solution diluée d'eau et de vinaigre. N'utilisez AUCUN produit chimique, acide, benzine ou pétrole.
- L'eau du réservoir d'eau devrait être changée au moins toutes les 24 heures.
- Si vous n'utilisez pas la machine à glaçons pendant une durée prolongée, faites s'écouler l'eau restante par le robinet d'écoulement (D).

**Messages d'erreur**

- En cas de panne de courant ou si le bouton d'arrêt est actionné pendant un cycle de préparation de la glace, de petits éclats de glace peuvent se former et causer un bourrage dans la pelle automatique. Si cela se produit, déclencher l'appareil et enlever la glace en pressant sur la pelle.

**Élimination et recyclage**

Pour une élimination et un recyclage de l'appareil en bonne et due forme, retourner la machine à glaçons au commerçant spécialisé, au service après vente ou à l'entreprise Rotel SA.

| Problème | Cause possible | Solution possible |
|---|---|---|
| Voyant d'eau (8) clignote | Pas d'eau | Peser sur STOP (3), remplir d'eau, attendre 3 minutes, peser sur START (1) |
| Aucun voyant lumineux n'est allumé | Pas de courant | Etablir une liaison électrique |
| Les glaçons sont trop grands et collent ensemble | La température de l'eau ou la température ambiante est trop basse | Sélectionner une plus petite taille de glaçons (5/6/7) |
| Les voyants Glace (4) et Eau (8) sont allumés en même temps | Le réservoir d'eau est bloqué par des glaçons | Débranchez la fiche secteur et sortez les glaçons sous la pelle. Rebranchez la fiche secteur et pressez sur START (1). L'appareil recommence automatiquement 2 minutes plus tard. |

---

## ISTRUZIONI PER L'USO — Italiano

**Messa in servizio dell'apparecchio**

- Non inclinare l'apparecchio, durante il trasporto, per più di 45°.
- Non trasportare l'apparecchio capovolto.
- Prima di mettere in servizio la macchina per cubetti di ghiaccio, dopo la consegna o il trasporto, **badare ASSOLUTAMENTE** che **l'apparecchio resti in posizione orizzontale per almeno 2 ore**.

**Indicazioni di sicurezza**

- Per pulire l'apparecchio staccare sempre la spina elettrica.
- **L'apparecchio è solo per uso domestico e non è destinata all'uso commerciale.**
- Non utilizzare prolunghe.
- Non estrarre la spina tirando il cavo.
- Non lasciare mai involontariamente l'apparecchio collegato.
- L'apparecchio deve trovarsi assolutamente in posizione orizzontale.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua, ma, per pulirlo, detergerlo solo con un panno umido.
- Le persone, compresi i bambini, che per le loro possibilità fisiche, sensoriali o mentali o per la loro mancanza di esperienza o ignoranza, non sono in grado di usare l'apparecchio con sicurezza, non devono usarlo senza la supervisione o le istruzioni di una persona responsabile.
- Non usare la macchina per cubetti di ghiaccio in vicinanza di un forno, di corpi riscaldanti o di altre fonti di calore. Assicuratevi che l'apparecchio abbia uno spazio libero di almeno 15 cm in tutti i lati.
- Se la macchina si arresta per qualche motivo, come ad es. mancanza d'acqua, troppo ghiaccio ecc., attendere 3 minuti prima di mettere l'apparecchio nuovamente in funzione.

**ATTENZIONE PERICOLO DI SCOTTATURE:**

Durante il funzionamento, l'apparecchio può raggiungere sul compressore una temperatura fino a 70 °C – 90 °C.

**Comando**

- Aprire il coperchio (B) ed estrarre il contenitore di raccolta (A). Riempire di acqua il serbatoio dell'acqua fino al segno di massimo livello. Attenzione: usare solo acqua potabile.
- Con il tasto di selezione (2) scegliere la grandezza desiderata dei cubetti S per piccolo, M per medio e L per grande (5/6/7). Questa regolazione rimane finché non sia modificata o l'apparecchio non venga staccato dalla corrente. La grandezza media è la regolazione di base.
  ATTENZIONE: se la temperatura ambiente è inferiore a 15°, scegliere la grandezza piccola (S), poiché a queste

temperature il ghiaccio può dilatarsi e quindi i cubetti incollarsi fra loro. A temperature superiori a 30 °C si consiglia la regolazione (L).
- Per iniziare il processo di produzione, premere il tasto di avvio (1).
- Se si vuole terminare la produzione di ghiaccio, premere il tasto di stop (3) e scaricare l’acqua presente nel serbatoio dell’acqua (C).
- A causa del congelamento rapido, i cubetti di ghiaccio possono apparire „annuvolati“. Ciò dipende dall’aria imprigionata ma non ha alcuna influenza né sulla qualità nel sul gusto del ghiaccio.
- Se si accende la spia dell’acqua (8), si prega di riempire il contenitore dell’acqua fino al livello massimo. Premere il tasto di stop e poi quello di avvio per avviare nuovamente l’apparecchio.
- Se si accende la spia del ghiaccio (4), il contenitore di raccolta (A) è pieno di cubetti di ghiaccio e deve essere svuotato. Premere allora prima il tasto di stop e poi quello di avvio per riavviare il processo.

**Pulizia /cura**
- Per pulire l’apparecchio, staccare sempre la spina elettrica.
- Provvedere, di tanto in tanto, alla pulizia dell’apparecchio, anche all’interno. Togliere i cubetti di ghiaccio. Per pulire la superficie interna ed esterna, usare una soluzione diluita di aceto in acqua. NON usare prodotti chimici, acidi, benzina o olio.
- L’acqua del serbatoio deve essere sostituita almeno ogni 24 ore.
- Se la macchina per cubetti non viene usata per lungo tempo, far defluire l’acqua eccedente attraverso la vite di scarico (D).

**Messaggi di errore**
- Se si ha un’interruzione di corrente oppure il tasto di stop è stato azionato durante un ciclo di preparazione del ghiaccio, si possono formare piccole schegge di ghiaccio che possono causare un ingorgo nella paletta automatica. Se ciò avviene, spegnere l’apparecchio e togliere il ghiaccio premendo sulla paletta.

**Smaltimento**
Per eseguire uno smaltimento corretto, occorre restituire la macchina per cubetti al negozio specializzato, al servizio di assistenza o alla ditta Rotel AG.

| **Problema** | **Causa possibile** | **Possibilità di soluzione** |
|---|---|---|
| Segnalazione livello acqua lampeggia (8) | Non c’è acqua | Premere Stop (3), aggiungere acqua, attendere 3 minuti, premere Start (1). |
| Nessuna spia luminosa accesa | Manca corrente | Ripristinare il collegamento elettrico |
| I cubetti di ghiaccio sono troppo grandi, si incollano tra loro | Temperatura dell’acqua o temperatura ambiente troppo bassa. | Scegliere una grandezza di cubetti inferiore (5/6/7) |
| Le spie luminose di ghiaccio (4) e acqua (8) si accendono insieme | Il contenitore dell’acqua è bloccato dai cubetti di ghiaccio | Staccare la spina ed estrarre i cubetti di ghiaccio sotto la paletta. Inserire nuovamente la spina e premere su Start (1). 2 minuti più tardi l’apparecchio riprende a funzionare automaticamente |

# *2 Jahre Garantie / 2 années de garantie / 2 anni di garanzia*

**Garantieverpflichtung**

Wir verpflichten uns, dieses Gerät kostenlos wieder instand zu setzen, falls es bei sachgemässer Behandlung innerhalb der Garantiezeit versagen sollte.

Wir beseitigen alle Mängel, die auf Material- oder Fabrikationsfehlern beruhen. Die Garantieleistung erfolgt durch Instandsetzung oder Austausch mangelhafter Teile nach unserer Wahl.

Eine Garantieleistung entfällt für Schäden an Verschleissteilen, für Schäden und Mängel, die durch unsachgemässe Behandlung oder Wartung auftreten (insbesondere Verkalkung und gewerblicher Einsatz). Sie wird nur gewährt, wenn entweder die Garantiekarte mit Kaufdatum, Händlerstempel und Unterschrift versehen oder die Kaufquittung mit dem Gerät an die zutreffende Servicestation eingesandt wird (siehe Adresse unten). Rücksendungen sollen in der Originalverpackung erfolgen. Transportkosten gehen zu Lasten des Käufers. Bitte vergessen Sie nicht, der Sendung Ihre Adresse und, falls der Fehler nicht offensichtlich ist, eine Erklärung beizufügen.

---

**Obligation de garantie**

Nous nous engageons à réparer gratuitement cet appareil s'il devait tomber en panne durant la période de garantie, pour autant que celui-ci ait été utilisé de manière appropriée.

Nous éliminons toutes les défectuosités dues à des vices de matière ou de fabrication. La prestation de garantie se fait en effectuant une réparation ou en échangeant les pièces, selon notre choix.

La garantie n'est pas accordée pour les dommages survenant sur les pièces d'usure, pour les dommages et vices dus à une manipulation ou un entretien inapproprié (en particulier l'entartrage et l'utilisation à des fins professionnelles).

Elle n'est accordée que si la date d'achat, le cachet du revendeur et la signature figurent sur carte de garantie ou si la quittance d'achat a été retournée avec l'appareil au point de service compétent (voir adresse ci-dessous).

Les renvois doivent se faire dans l'emballage d'origine. Les frais de transport sont à la charge de l'acheteur. Veuillez ne pas oublier d'indiquer votre adresse et, si le défaut n'est pas évident, de joindre une explication à votre envoi.

---

**Impegno di garanzia**

Ci impegniamo a riparare gratis questo apparecchio, qualora – malgrado un uso corretto - si fosse guastato durante il periodo di garanzia.

Eliminiamo tutti i difetti causati da difetti del materiale o di fabbrica. La prestazione di garanzia avviene con il ripristino o la sostituzione di pezzi difettosi a nostra discrezione.

Una prestazione di garanzia decade nel caso di danni a pezzi soggetti a usura, di danni e difetti dovuti a trattamento o a manutenzione non corretti (in particolare calcificazione e utilizzo industriale).

Viene concessa solo se la cartolina di garanzia munita della data d'acquisto, del timbro del rivenditore e della firma o la ricevuta d'acquisto e l'apparecchio vengono inviati al rispettivo servizio di assistenza (vedi indirizzo in basso).

L'invio deve avvenire nell'imballaggio originale. Le spese di trasporto sono a carico dell'acquirente. Non dimenticatevi p.f. di allegare all'invio il vostro indirizzo e, qualora il difetto non fosse chiaro, anche una spiegazione.

---

| | |
|---|---|
| Servicestation: | Rotel AG |
| Service après-vente: | Parkstrasse 43 |
| Servizio Assistenza : | 5012 Schönenwerd |
| | Tel: 062 787 77 00 / e-mail: office@rotel.ch |